

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ**

**Факультет романської філології і перекладу
Кафедра іспанської і новогрецької філології та перекладу**

Допущено до захисту

«__» _____ року

Завідувач кафедри

Залєснова О.В.

КУРСОВА РОБОТА

З філології на тему:

**«ФУНКЦІОНУВАННЯ ЗООМОРФНОЇ МЕТАФОРИ В
ІСПАНСЬКІЙ МОВІ»**

Студентки групи Млі 02-20

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і література
(переклад включно), перша – іспанська

Освітня програма Іспанська мова і література, друга
іноземна мова, переклад

Кривошеї Єлизавети Михайлівни

Науковий керівник: **доц. Бохун.Н. В.**

Національна шкала _____

Кількість балів: _____ Оцінка:ЄКТС _____

Члени комісії: _____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

_____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

_____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

Київ–2024

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA

UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV

Facultad de Filología Hispánica, Neogriega y Traducción

Trabajo de curso de filología

sobre el tema:

**" LAS PECULIARIDADES DEL USO DE LA METAFORA
ZOOMÓRFICA EN LA LENGUA ESPAÑOLA "**

Autorizado a la defensa

«___» _____

De la estudiante de grupo MLI 02-20

de la facultad de filología romana y
traducción

de programa de formación profesional

Lengua y Literatura española, segunda

lengua , traducción

especialidad 035. Filología

Yelyzaveta Kryvosheia

Jefe de departamento de

Filología Hispánica, Neogriega

y Traducción

_____ *Zaliesnova O.V.*

Dirigente científico:

docente Bokhun N.V.

Escala nacional _____

Calificación final _____

Evaluación ECTS _____

Kyiv–2024

АНОТАЦІЯ

У курсовій роботі розглянуто явище зооморфії, та зооморфної метафори в іспанській мові. Зооморфні метафори можна знайти в різних аспектах культури та мови. Їх використовують в літературі та поезії, фольклорі, фразеологізмах, мистецтві, міфології, живописі, скульптурі та в релігії.

Перш за все, зооморфія – це літературний чи художній прийом, який включає в себе використання образів або властивостей тварин для опису людей, предметів чи ідей. Зооморфна метафора залежить від ролі, яку представники тваринного світу відіграють у житті людини. Досить часто характер і змістова спрямованість емотивних асоціацій визначаються не властивостями тварини, а стереотипними уявленнями про неї.

Є декілька загальних видів зооморфної метафори: атрибуція характеристик тварин людям, порівняння осіб із тваринами, використання тварин як символів або алегорій, порівняння людських властивостей з психологією тварин, представлення соціальних відносин через образи тварин, створення алегорій для вираження політичних або соціокультурних концепцій.

Зооморфні метафори допомагають збагачувати мовлення та виразно передавати різноманіття почуттів, ідей і концепцій у культурі та мові.

Ключові слова: метафора, зооморфія, види, використання, порівняння, образ, властивості.

CONTENIDO

ANOTACIÓN.....	3
INTRODUCCIÓN.....	5
PARTE 1.	
1.1 Significado del término metáfora, metáfora zoomorfa y sus tipos.....	7
1.2 Tipos de metáfora zoomórfica.....	9
1.3 Zoónimos y metáforas zoomórficas.....	12
Conclusión de la parte 1.....	15
PARTE 2.	
2.1 La metáfora zoomórfica en los textos literarios	16
2.2 Ejemplos de metáforas zoomórficas en español.....	18
2.3 Razones de la aparición y finalidad de las metáforas zoomórficas.....	22
Conclusión de la parte 2.....	24
PARTE 3.	
3.1 La metáfora zoomórfica como descripción de la apariencia humana.....	26
3.2 Zoomorfismos en función de vocativo.....	28
Conclusión de la parte 3.....	30
CONCLUSIÓN.....	32
BIBLIOGRAFIA.....	34

INTRODUCCIÓN

En la actualidad, los lingüistas recurren cada vez más al estudio de las palabras con significado figurado basado en la transferencia metafórica, ya que es el significado metafórico el que ilustra claramente los rasgos de la nominación secundaria.

Los zoomorfismos como el tipo más potente de transferencia metafórica surgen sobre la base de la semejanza de un animal y un ser humano causada por diversos factores, como rasgos externos, rasgos de carácter, rasgos de comportamiento, etc. Al estudiar el tipo de transferencia metafórica "animal → humano", nos centramos en las fuentes de los estrechos vínculos asociativos entre animales y seres humanos, el papel de los zoomorfismos en la construcción de una imagen lingüística del mundo, así como las peculiaridades del uso de distintos términos para denotar este fenómeno lingüístico.

Una metáfora es una nominación figurada de realidades vitales y conceptos de distintos niveles de abstracción. Refleja los valores y peculiaridades de la cosmovisión de los representantes de una comunidad lingüística y cultural. Esta figura retórica es un producto de la actividad cognitiva humana, creativo replanteamiento de las relaciones asociativas entre fenómenos. La metáfora recoge la experiencia cultural e histórica del pueblo, su idea del universo y del lugar del hombre en él y el lugar del hombre en él junto a otras criaturas.

Las metáforas zoomórficas se utilizan para ampliar y enriquecer el lenguaje, crear imágenes y transmitir conceptos y características abstractas mediante asociaciones concretas con animales. Las razones por las que las metáforas zoomórficas son importantes son: expresividad e imaginación, mayor facilidad de memorización y comprensión, transmisión de conceptos culturales y sociales, creación de asociaciones y simbolismo, refuerzo de ideas y argumentos, y expresión individual del estilo.

Así pues, las metáforas zoomórficas desempeñan un papel importante a la hora de ampliar el arsenal lingüístico, crear imágenes y contribuir a una mejor percepción y comprensión del material lingüístico.

El objetivo de este trabajo científico es analizar las metáforas zoomórficas, qué son, dónde se utilizan y cómo se emplean. También veremos ejemplos de tales metáforas zoomórficas.

Alcanzar el objetivo marcado implica resolver las siguientes tareas:

- 1) desvelar el significado del término "metáfora zoomórfica";
- 2) determinar las peculiaridades del uso de la metáfora zoomórfica en la era moderna de las publicaciones periódicas;
- 3) identificar su especificidad;
- 4) seleccionar y fundamentar métodos y técnicas de la traducción de estas metáforas.

El tema son las formas de reproducir metáforas zoomórficas en español.

Para alcanzar el objetivo del estudio se utilizaron los siguientes métodos: métodos científicos generales: análisis de fuentes científicas lingüísticas para averiguar el curso de desarrollo del problema, método de análisis teórico (definición de conceptos básicos relacionados con la metáfora zoomórfica), así como otros métodos lingüísticos especiales: método descriptivo, argumentos de traducciones seleccionadas, recepciones; método estructural – para estudiar los detalles de las metáforas zoomórficas; elementos de análisis cuantitativo para presentar los resultados del estudio.

Estructura. El trabajo final consta de un resumen, una introducción, tres partes (con conclusiones de cada parte), conclusión general, resumen en español, una lista de fuentes utilizadas y un apéndice.

PARTE 1

1.1. Significado del término metáfora, metáfora zoomórfica y sus tipos

La metáfora (del griego antiguo "significado figurado") es un tipo de tropo, una expresión o palabra que se utiliza en sentido figurado [24] . Se basa en la comparación anónima de un objeto o imagen con otra imagen u objeto en función de su similitud externa o característica común.

La poesía, la prosa y nuestro habla en general son muy metafóricas. A menudo ni siquiera pensamos en ello, por ejemplo, la expresión "*el reloj está en marcha*" se ha convertido en algo habitual para nosotros, pero el reloj no puede andar, otro ejemplo es "*nervios de acero*", todas ellas son metáforas [25] .

En el mundo moderno, las metáforas influyen en el desarrollo del habla, el lenguaje y la cultura circundante en su conjunto [7, c. 24]. La aparición de nuevas metáforas se produce bajo la influencia de nuevos conocimientos y fuentes de información. A menudo, en la fase inicial de definición, sólo una metáfora ayuda a comprender al menos de algún modo cualquier logro de la humanidad hasta ahora inexplorado [7, c. 9].

La metáfora zoomórfica es el resultado de una transferencia metafórica, en la que las propiedades de un animal se atribuyen a una persona o a un objeto inanimado [8, c. 45]. Pueden actuar como zoomorfismos diversos zoónimos: nombres de animales, reptiles, insectos, aves y peces en su significado primario.

El uso de zoomorfismos no es un fenómeno lingüístico único. Sin embargo, los mismos zoónimos en distintas lenguas pueden caracterizar cualidades humanas completamente diferentes, a veces incluso opuestas. Así, por ejemplo, *mono* en ucraniano significa «*persona que imita a otras o imita a otros*», mientras que en español el mismo zoónimo se utiliza para referirse a «*persona astuta, astuta, capaz de engañar a una persona*» [18, c. 62].

De hecho, personas de distintas etnias analizan el comportamiento animal a su manera. Cada animal tiene rasgos específicos, hábitos que el hombre no puede dejar de notar, o que ha aprendido a través de un largo proceso de comunicación con los

animales. En este caso, a una gente estos rasgos y comportamientos le resultarán atractivos, rasgos y hábitos atractivos, otro desagradables; un hablante nativo de una lengua elegirá el aspecto de un animal como base para transferirlo a otra [12, c.38]. la apariencia del animal, el hablante de otra elegirá su comportamiento como base para la transferencia, y el tercero no reinterpretará en absoluto el zoónimo dado, porque para él características del animal no le parecerán dignas de atención. Hay que decir que no todas las personas tienen un pensamiento metafórico, así como sentido del humor [10, c. 80]. Por lo tanto, no todo el mundo entiende lo que es una metáfora.

Se destacan tres tipos de metáforas lingüísticas. Se trata de las metáforas nominativas, figurativas y generalizadoras [7, c. 35].

La metáfora nominativa es una transferencia de un nombre ya existente a otro objeto. Por ejemplo, "*lenguaje de los pájaros*". En este caso, la transferencia se realiza según el siguiente esquema: el lenguaje de los pájaros, no comprensible para el hombre, lenguaje convencional, comprensible para unos pocos, incomprensible, inarticulado, habla farragosa.

La metáfora figurativa surge en la transición de la identificación del significado basada en la transferencia de un rasgo de un objeto a otro [1, c. 42]. Por ejemplo, "**era como un león**". Utilizando «*el león*» que es zoónimo, el autor escribe sobre la valentía y las cualidades mentales excepcionales. Es decir, la metáfora zoomórfica *león* caracteriza a un hombre valiente, de carácter fuerte y tiene una sema adicional "*digno, sobresaliente*".

La metáfora generalizadora es el resultado final de la metáfora cognitiva [11, c.39]. Por ejemplo, "*Camino como un pobre ruiseñor, pensando en mi amada, y de este amor brotan lágrimas de mis ojos como un torrente*". Aquí la metáfora (*ruiseñor* - tener buena voz, cantar, capaz de cantar, se complementa con el epíteto "*pobre*", que introduce en la imagen zoomórfica un significado adicional "*no tener la oportunidad de realizar sus capacidades*" y crea características estilísticas especiales del texto. Evidentemente, la metáfora zoomórfica basada en asociaciones por semejanza es uno de los medios universales de nominación [15, c. 31].

1. 2. Tipos de metáfora zoomórfica

Una metáfora zoomórfica es un tipo de nominación secundaria que se caracteriza por la transferencia de ciertos rasgos del mundo animal a una persona, objeto o fenómeno. Dicha metáfora se basa en un sistema de asociaciones socio–culturales y de etiquetado nacional asociado al mundo de la fauna y la vida humana [14, c. 52]. Cabe señalar que los marcadores de semejanza en los que se basa la transformación metafórica de las realidades zoológicas son diversos: semejanza externa e intelectual, cualidades internas, peculiaridades del comportamiento, pronunciación de sonidos, señales no verbales, etc.

Las metáforas zoomórficas se encuentran en diversos aspectos de la cultura y el lenguaje. He aquí algunos ejemplos de dónde y cómo se utilizan las metáforas animales: Literatura y poesía: los escritores y poetas suelen utilizar imágenes de animales para transmitir emociones, crear imágenes o expresar conceptos abstractos. Folclore: Los mitos, leyendas y proverbios suelen utilizar imágenes de animales para transmitir lecciones morales o de vida. Lenguaje y fraseología: Varias lenguas tienen fraseologías y expresiones que utilizan metáforas zoomórficas. Arte: Los artistas pueden crear obras que utilizan imágenes zoomórficas para crear obras emocionalmente enriquecidas o simbólicas. Símbolos religiosos: Diferentes tradiciones religiosas pueden tener imágenes de animales que se utilizan para expresar diferentes aspectos de significado espiritual o simbólico [16, c. 40].

Una metáfora es una nominación figurada de realidades vitales y conceptos de distintos niveles de abstracción [19, c. 57]. Refleja los valores y peculiaridades de la cosmovisión de los representantes de una comunidad lingüística y cultural. Esta figura retórica es un producto de la actividad cognitiva humana, creativo replanteamiento creativo de las relaciones asociativas entre fenómenos. La metáfora recoge la experiencia cultural e histórica del pueblo, su idea del universo y del lugar del hombre en él y el lugar del hombre en él junto a otras criaturas [4, c. 33].

La percepción y representación lingüística y estética de la realidad circundante por parte de los hablantes mediante la semántica animal ayuda a comprender el sentido de la existencia humana, a hacer cognoscibles y sensorialmente visuales sus ideas, a sentir la armonía del cosmos, en el que «*el universo - personas – animales – plantas conforman su unidad indivisible*» [26].

Las metáforas zoomórficas se utilizan para ampliar y enriquecer el lenguaje, crear imágenes y transmitir conceptos y características abstractas mediante asociaciones concretas con animales. He aquí algunas razones por las que las metáforas zoomórficas son importantes:

1. Un lenguaje expresivo e imaginativo: Las metáforas zoomórficas ayudan a entender y sentir conceptos abstractos a través de imágenes concretas de animales, lo que hace que el lenguaje sea más expresivo y emocionalmente rico.

2. Más fáciles de recordar y comprender: Estas metáforas pueden hacer que ciertas características o propiedades sean más fáciles de recordar porque crean imágenes vívidas que son más fáciles de recrear en la mente.

3. Transmiten conceptos culturales y sociales: Las metáforas zoomórficas pueden reflejar creencias, normas y estereotipos culturales. Pueden ser un elemento importante del código cultural de la lengua y la literatura.

4. Crear asociaciones y simbolismo: Estas metáforas pueden dotar a las obras de asociaciones y simbolismo que añaden profundidad y significado a un texto o una obra de arte.

5. Fortalecimiento de ideas y argumentos: El uso de metáforas zoomórficas puede fortalecer los argumentos, haciéndolos más convincentes y fáciles de entender.

6. Expresión individual del estilo: Los autores y oradores pueden utilizar metáforas zoomórficas para crear su propio estilo y enfatizar la individualidad de su expresión.

Así pues, las metáforas zoomórficas desempeñan un papel importante a la hora de ampliar el arsenal lingüístico, crear imágenes y contribuir a una mejor percepción y comprensión del material lingüístico [13, c. 28].

1.3. Zoónimos y metáforas zoomórficas

Metáforas de animales que contienen nombres de animales, por ejemplo, *mono, gorila, primate, orangután, jamelgo, águila pescadora, yegua, novilla, ternera, vaca, toro, semental, cabra, carnero, oveja, burro, búfalo, jabalí, cerdo, lechón, perro, perrito, bulldog, oso, koala, puma, zorro, lobo, hipopótamo, león, pantera, tigre, guepardo, ratón, rata, gato, buey, elefante, camello, canguro, rinoceronte, antílope, ciervo, ardilla, liebre, comadreja, topo, garduña, mapache, puercoespín, erizo, hurón, castor, hámster, topo, nutria, foca, pingüino*. Transferencias metafóricas basadas en nombres de animales, expresan una actitud hacia el objeto que nombran y contienen información adicional sobre él. Indican el aspecto, la edad, la suerte y las características del comportamiento social de una persona [23].

Por ejemplo: *Soy un cerdo y tengo que ¡vivir en una pocilga! ¡Soy un cerdo! En el ejemplo anterior, el cerdo encarna la imagen de suciedad y desorden fijada en la imaginación.*

...Entonces Jorge, el mono que acompañó al terrateniente al hotel, se acercó al don – la metáfora mono se refiere a una persona de aspecto poco atractivo.

Metáforas zoológicas que contienen nombres de pájaros, por ejemplo: *búho, cisne, herrerillo, cuervo, halcón, águila, paloma, urraca, cuervo, pavo, ruiseñor, pinzón, gorrión, halcón, loro, perdiz, cuco, canario, cigüeña, cormorán, pájaro carpintero, cacaatúa, mamadú, grulla, flamenco, faisán, abubilla, gallo, gallina, gallina, pollito, ganso, patito*. Los ornitónimos utilizados por los escritores posmodernos en su ficción de la época posmoderna, caracterizan sobre todo las cualidades de los individuos y su estatus social [2, c. 54].

Por ejemplo: *Los cuervos miraron a María con interés y uno de ellos dijo: "¡Aquí hay gente de todo tipo!"; El halcón saltó al coche y se marchó, y la chica se quedó parada en medio de la nada*. Los nombres metafóricos cuervo y halcón se utilizan para referirse a personas crueles.

¿Cómo puede este pollo hacer frente a tantas empresas diferentes, cuando ni siquiera puede llamar correctamente a una ambulancia? Zoomorfismos del pollo, se utilizan para describir a la gente estúpida [6, c. 37].

Zoometáforas que contienen nombres de peces, por ejemplo, *besugo, salmón, lucio, carpa plateada, locha, carpa común, tulka, ivassee, carpa dorada*. Por ejemplo: *La locha seguía mirándome, pero pude ver que sus ojos estaban sin vida. "¡Escribe una carta a Salmón, se supone que nos traerá vaqueros! tiene que traernos unas salchichas!!!"*. En ictiónimo salmón se utiliza para referirse a los hombres.

El bajo estatus social de un personaje se denota con el ictiónimo foca. Por ejemplo: *Tulka, en abreviatura. No hay grandes como ellos en el mar*. La transferencia se basa en la semejanza de una persona con esta especie de pez, que es una de las más pequeñas del medio acuático [9, c. 24].

Los ictiónimo también destacan por sus peces de colores [5, c. 56]. Tradicionalmente, el pez dorado se asocia a una atmósfera de magia, porque en los cuentos de hadas concede deseos y a menudo se le compara con una chica misteriosa. Por ejemplo: *"Realmente eres un pez de colores, o más bien uno rojo"*. La base de la transferencia metafórica se basa en el color característico del ictiónimo.

Las metáforas zánganos, grillos y escarabajos transmiten cualidades morales y éticas negativas [17, c. 22]. Por ejemplo: *Desde el punto de vista del beneficio para la sociedad, los godos, en mi opinión, son unos absolutos zánganos...* – se refiere a personajes perezosos, aprovechados.

Y éste – José señaló a Marco –, este escarabajo aprovechó el momento. La metáfora del escarabajo se refiere a una persona astuta.

– *"Después de la cosecha, no puedes casarte con un jorobado, te retorceré el pescuezo" –¿Por qué? –Por no cumplir tu palabra. "No necesitamos semejantes grillos"*, dice sobre el hombre frívolo.

Los escritores transmiten las cualidades positivas de los personajes de ficción a través de la metáfora de la abeja, que es la personificación del trabajo incansable [20].

Por ejemplo: *...les enseñó a ser abejas, a no tener miedo a la calle* – esto se refiere a las chicas que que trabajan duro.

CONCLUSIONES DE LA PARTE 1

Una metáfora zoomórfica es una metáfora en la que el comportamiento o la apariencia de un animal o apariencia de un animal es una referencia al comportamiento o apariencia de una persona. La esencia de una metáfora zoomórfica es que se trata de una proyección de la esfera conceptual de animal sobre la esfera conceptual de humano. Los zoomorfismos son un reflejo lingüístico de normas y estereotipos culturales y nacionales y estereotipos arraigados en la mentalidad de una determinada lingüística y cultural. Al mismo tiempo, un papel especial en el significado léxico de los zoónimos, que son elementos de la imagen lingüística nacional del mundo, desempeñan un papel especial en el significado léxico de los zoónimos.

La comparación de una persona con un animal transmite una valoración predominantemente negativa. Esto puede explicarse si tenemos en cuenta el concepto de la gran línea del ser, en la que los animales están en un nivel inferior al de los humanos. En consecuencia, cuando las personas se comparan con los animales, a menudo se menosprecian sus características. La base de una zoometáfora es una propiedad que un animal tiene realmente o una imaginaria que le atribuye por un grupo lingüístico.

Todas las personalidades lingüísticas de diferentes culturas y pueblos están unidas por el hecho de que "todas experimentan emociones universales: ira, alegría, miedo, felicidad, pena odio, etc". Sin embargo, la distribución de estas emociones universales, su intensidad, su acentuación en los actos de habla es diferente tanto a nivel de personalidad lingüística como a nivel nacional –cultural.

PARTE 2

2.1. La metáfora zoomórfica en los textos literarios

La metáfora zoomórfica en parábolas es una forma de caracterización lingüística de una persona mediante la comparación de su aspecto, rasgos de comportamiento, rasgos de carácter, etc. con la imagen de un animal [9, c. 17]. En algunos casos, la metáfora surge a partir de rasgos que no son propios del objeto en sí, sino que se le atribuyen por asociación con otros objetos, lo que manifiesta la especificidad etnocultural de las metáforas zoomórficas [22].

La metáfora del ciervo/animal (a veces utilizada en el sentido *de ganado, ganadería*) o bien surge sobre la base de atributos no propios, sino atribuidos a un ser humano: una persona normal y corriente es capaz de percibir el habla humana viva, y aquí resulta que un ser humano-animal no puede comprender el habla de otra persona debido a sus cualidades "fisiológicas", a su incapacidad para percibir e interpretar correctamente el habla sonora.

"Muchas personas son monstruos por dentro. Estar cerca de ellos hace que quieras convertirte en un zorro (astuto), un lobo (astuto), un león (valiente)" [21]. En el aspecto de la pragmática, la metáfora no es más que revelar el contenido de algún signo, que se basa en la experiencia práctica de los hablantes.

La metáfora zoomórfica tiene un carácter dual, ya que, por un lado, se atribuyen propiedades antropomórficas a la imagen de un animal (rasgos de carácter, comportamiento, estilo de vida de un ser humano) y, por otro, esta imagen se proyecta sobre un ser humano, al que se atribuyen características zoomórficas (hábitos, derechos, apariencia de un animal) [11, c. 13].

Una metáfora zoomórfica utiliza imágenes o asociaciones con animales para transmitir ciertas características o propiedades de personas, objetos o ideas [26]. En español, este tipo de metáfora se utiliza mucho y puede tener muchas variantes según el contexto y el bagaje cultural.

Aquí algunos ejemplos de metáforas zoomórficas en español:

1. *"Ser astuto como un zorro"* – Ser tan astuto como un zorro.

- Se utiliza para describir a una persona muy lista y astuta [23].
- 2. "*Tener memoria de elefante*" – Tener la memoria de un elefante.
 - Indica impresionabilidad y buena memoria [25].
- 3. 3. "*Estar más feliz que una lombriz*" –Ser tan feliz como una lombriz.
 - Se utiliza para describir a alguien que está muy contento o satisfecho [22].
- 4. "*Ser un ratón de biblioteca*" –Ser un ratón de biblioteca.
 - Describe a una persona a la que le encanta leer y siempre está en la biblioteca [21].
- 5. 5. "*Ser un león en la cama*" –Ser un león en la cama.
 - Indica fuerza, energía o incluso confianza sexual [23].

Estos ejemplos muestran cómo las metáforas zoomórficas en español utilizan imágenes de animales para expresar diversas propiedades y características de personas o fenómenos.

Las metáforas zoomórficas contribuyen a enriquecer el lenguaje y a expresar la diversidad de sentimientos, ideas y conceptos de una cultura y una lengua [16, c. 19].

2.2. Ejemplos de metáforas zoomórficas en español

Aquí los metáforas zoomórficas. Por ejemplo:

1. «*Ser astuto como un zorro*» – Бути розумним як лисичка.
2. «*Estar más feliz que una lombriz*» –Бути щасливим, як хробак.
3. «*Estar como pez en el agua*» – Бути як риба у воді.
4. «*Tener memoria de elefante*» – Мати гарну пам'ять.
5. «*Ser un ratón de biblioteca*» – Бути любителем книжок.
6. «*Ser un ave de mal agüero*» – Бути птахом поганої прикмети.
7. «*Hablar como un loro*» – Говорити, як папуга.
8. «*Ser fuerte como un toro*» – Бути сильним, як віл.
9. «*Estar tranquilo como un cordero*» –Бути спокійним, як ягня.
10. «*Tener un hambre de lobo*» – Мати вовчий апетит.
11. «*Ser rápido como un rayo*» – Бути швидким, як блискавка.
12. «*Ser valiente como un león*» – Бути сміливим, як лев.
13. «*Ser libre como un pájaro*» – Бути вільним, як птах.
14. «*Estar enamorado como una cabra*» – Бути безнадійно закоханим.
15. «*Dormir como un oso*» – Спати, як ведмідь.
16. «*Ser obstinado como una mula*» – Бути упертим, як віслик.
17. «*Moverse como un gato*» – Рухатися, як кіт.
18. «*Ser dulce como miel de abeja*» – Бути солодким, як мед.
19. «*Estar listo como un delfín*» – Бути розумним, як дельфін.
20. «*Volar como mariposa*» – Летіти, як метелик.
21. «*Ser rápido como una liebre*» – Бути швидким, як заяць.
22. «*Ser feo como un sapo*» – Бути некрасивим, як жаба.
23. «*Trabajar como hormiga*» – Працювати, як мураха.
24. «*Estar listo como un guepardo*» – Бути швидким, як гепард.
25. «*Estar limpio como un gato*» – Бути чистим, як кіт.
26. «*Ser pesado como un hipopótamo*» – Бути важким, як гіпопотам.
27. «*Estar ciego como un murciélago*» – Бути сліпим, як летюча миша.

28. «*Ser veloz como un tigre*» – Бути швидким, як тигр.
29. «*Ser curioso como un mono*» – Бути цікавим, як мавпа.
30. «*Estar despierto como un búho*» – Бути живчиком, як сова
31. «*Ser rápido como un colibrí*» – Бути швидким, як колібрі.
32. «*Estar sano como un caballo*» – Бути здоровим, як кінь.
33. «*Ser orgulloso como un pavo real*» – Бути гордим, як павич.
34. «*Ser fuerte como un águila*» – Бути сильним, як орел.
35. «*Ser listo como un mono capuchino*» – Бути розумним, як капуцин.
36. «*Estar atento como un halcón*» – Бути уважним, як яструб.
37. «*Ser suave como la lana de oveja*» – Бути ніжним, як вовна вівці.
38. «*Ser fuerte como un rinoceronte*» – Бути міцним, як носоріг.
39. «*Ser solitario como un camello en el desierto*» – Бути самотнім, як верблюду у пустелі.
40. «*Estar callado como un pez*» – Бути тихим, як риба.
41. «*Ser ligero como una pluma*» – Бути легким, як пір'я.
42. «*Ser sabio como un búho*» – Бути мудрим, як сова.
43. «*Estar resbaladizo como una anguila*» – Бути ковзким, як вугор.
44. «*Ser astuto como un coyote*» – Бути хитрим, як койот.
45. «*Ser obediente como un perro*» – Бути слухняним, як собака.
46. «*Estar fresco como una lechuga*» – Бути свіжим, як салат.
47. «*Ser ágil como un mono araña*» – Бути спритним, як павук мавпа.
48. «*Estar sucio como un cerdo*» – Бути брудним, як свиня.
49. «*Ser lento como una tortuga*» – Бути повільним, як черепаха.
50. «*Estar rojo como un cangrejo*» – Бути червоним, як краб.
51. «*Ser trabajador como una abeja*» – Бути працьовитим, як бджола.
52. «*Ser veloz como un colibrí*» – Бути швидким, як колібрі.
53. «*Ser fuerte como un búfalo*» – Бути сильним, як буйвіл.
54. «*Ser feroz como un leopardo*» – Бути жорстоким, як леопард.
55. «*Ser resistente como un cocodrilo*» – Бути міцним, як крокодил.

56. «*Estar curioso como un gato*» – Бути любопитним, як кіт.
57. «*Ser cariñoso como un cachorro*» – Бути лагідним, як щеня.
58. «*Estar tímido como un ciervo*» – Бути сором'язливим, як олень.
59. «*Ser rápido como una gacela*» – Бути швидким, як газель.
60. «*Ser activo como una ardilla*» – Бути активним, як білка.
61. «*Estar fuerte como un gorila*» – Бути сильним, як горила.
62. «*Ser ligero como una mariposa*» – Бути легким, як метелик.
63. «*Ser sigiloso como un jaguar*» – Бути хитрим, як ягуар.
64. «*Estar sucio como un cerdo*» – Бути брудним, як свиня.
65. «*Ser listo como un loro*» – Бути розумним, як папуга.
66. «*Ser valiente como un tigre*» – Бути сміливим, як тигр.
67. «*Ser paciente como una tortuga*» – Бути терплячим, як черепаха.
68. «*Ser fuerte como un elefante*» – Бути міцним, як слон.
69. «*Estar cómodo como una babosa*» – Бути комфортним, як вузькорогий равлик.
70. «*Ser elegante como un cisne*» – Бути елегантним, як лебідь.
71. «*Estar ágil como un mono araña*» – Бути спритним, як павук мавпа.
72. «*Ser frío como una serpiente*» – Бути холодним, як змія.
73. «*Estar oscuro como un cuervo*» – Бути темним, як ворон.
74. «*Ser ruidoso como un pato*» – Бути шумним, як качка.
75. «*Ser raro como un delfín rosa*» – Бути рідкісним, як рожевий дельфін.
76. «*Estar escurridizo como un pez*» – Бути ухильним, як риба.
77. «*Ser enérgico como un caballo de carreras*» – Бути енергійним, як біговий кінь.
78. «*Ser fuerte como un buey*» – Бути міцним, як віл.
79. «*Estar peludo como un oso panda*» – Бути волохатим, як панда.
80. «*Ser activo como un colibrí*» – Бути активним, як колібрі.
81. «*Ser audaz como un águila*» – Бути сміливим, як орел.
82. «*Estar ligero como un gorrión*» – Бути легким, як горобець.

83. «*Ser sabio como un búho*» – Бути мудрим, як сова.
84. «*Ser fuerte como un león marino*» – Бути сильним, як морський лев.
85. «*Estar limpio como un delfín*» – Бути чистим, як дельфін.
86. «*Ser valiente como un halcón peregrino*» – Бути сміливим, як перепеличий яструб.
87. «*Estar relajado como una cobra*» – Бути розслабленим, як кобра.
88. «*Ser rápido como un canguro*» – Бути швидким, як кенгуру.
89. «*Estar elegante como un flamenco*» – Бути елегантним, як фламінго.
90. «*Ser curioso como un mapache*» – Бути допитливим, як єнот.
91. «*Estar escurridizo como una anguila*» – Бути ухильним, як вугор.
92. «*Ser fuerte como un tigre siberiano*» – Бути сильним, як сибірський тигр.
93. «*Ser rápido como un guepardo*» – Бути швидким, як гепард.
94. «*Ser listo como un mono tití*» – Бути розумним, як титі-мавпа.
95. «*Estar oscuro como un murciélago*» – Бути темним, як летюча миша.
96. «*Ser despierto como una comadreja*» – Бути жвавим, як горностаї.
97. «*Estar alto como una jirafa*» – Бути високим, як жираф.
98. «*Ser fuerte como un búfalo americano*» – Бути сильним, як американський буйвіл.
99. «*Ser amistoso como un perro labrador*» – Бути дружелюбним, як лабрадор.
100. «*Estar rápido como un cormorán*» – Бути швидким, як корморан.

Estos ejemplos ilustran la variedad de expresiones zoomórficas en español [9, с. 34-38].

2.3. Razones de la aparición y finalidad de las metáforas zoomórficas

El principal objetivo de la metáfora zoomórfica, utilizada en el texto, es el deseo del hablante de evaluar de forma vívida algo generalmente aceptado [7, c. 15]. Cuando un hablante evalúa a otra persona, llama la atención tanto sobre sus méritos como (lo que se observa con mucha más frecuencia) sobre sus deméritos.

La mayoría de las metáforas zoomórficas caracterizan cualidades negativas de una persona, es decir, tienen carácter peyorativo.

Las razones de la aparición de metáforas zoomórficas en las parábolas son bastante obvias. Son necesarias para alcanzar los siguientes objetivos:

1. Evocar mediante asociaciones específicas determinadas reacciones del destinatario, por ejemplo: (*No veas una abeja que transforma cada flor en miel, y una mosca no tiene ni una gota de miel en la colmena*).

La metáfora (*abeja*) caracteriza a una persona que voluntariamente trabaja, se afana. La mosca, por el contrario, tiene un significado evaluativo negativo y denomina a la persona que está ociosa, no hace nada.

2. Para influir en el interlocutor (expresar elogio, simpatía, antipatía, aprobación, desaprobación, etc.), por ejemplo: zoónimo (*búho*) tiene un significado figurado y denomina a una persona descuidada que sólo piensa en el hoy y vive como si la vida para él no fuera a terminar nunca [4, c. 19].

3. Para expresar emoción, por ejemplo: (*El pez trepó al álamo para comer la resina congelada y, dijo, la cigüeña parió un burro.*) Aquí la metáfora (*el pez*) caracteriza a la persona como un embustero que es constantemente "listo", y luego se trata de las mentiras infructuosas de este embustero. Al fin y al cabo, una cigüeña no puede parir un burro [8, c. 35].

4. Llevar a cabo una comunicación exitosa, por ejemplo: (*Yo, Yuns, soy creyente en Dios, soy el ruiseñor de los jardines de la reconciliación.*) Aquí "ruiseñor" significa elocuente, que es como un ruiseñor en la comunicación con amigos o conocidos [10, c. 25].

5. Crear un ambiente distendido en la conversación, bromear, p. ej: "*La cigüeña*

parió un burro".

Según los científicos, la metáfora se basa en la capacidad humana de captar y crear similitudes entre diferentes clases de objetos.

El hombre es capaz no sólo de identificar objetos individuales (en particular, de reconocer personas), no sólo de establecer similitudes entre áreas percibidas por diferentes sentidos, sino también de captar semejanzas entre objetos concretos y abstractos, materia y espíritu [11, c. 81]. Las peculiaridades de los mecanismos sensoriales y su interacción con la psique permiten a una persona comparar lo inconmensurable y conmensurar lo inconmensurable.

CONCLUSIONES DE LA PARTE 2

La relevancia del estudio de la metáfora zoomórfica en lingüística está condicionada por la aspiración a la cognición y comprensión de los significados profundos expuestos por los autores, cuyo estudio permite reestructurar los rasgos del pensamiento, tanto humano como social. El conocimiento teórico vuelve constantemente a la comprensión de la metáfora en conjunción con la cognición humana. Las metáforas y comparaciones zoomórficas se distinguen por una gran variedad de palabras de referencia, que presentan una amplia gama de rasgos para asemejar diferentes especies animales, y cuando caracterizan a un ser humano – un alto grado de evaluación emocional y, a menudo – designación estilística.

Las imágenes comparativas de tropos zoomórficos incluyen la palabra genérica animal y los nombres de todas las especies zoológicas. El mayor número de ellos pertenece a la clase "Mamíferos" (o "Bestias"). También incluye el nombre genérico de bestia con sus otras unidades (*bestial, bestia, etc.*). En términos de frecuencia de aparición en esta clase, las palabras principales en los textos modernos son la designación "*gato(m.)*" y sus derivados (*gatito, gatuno*), semánticamente cercanos a los cuales son los no tan comunes "*gato(f.)*" y "*gatito*", así como la palabra "*perros*" – la propia designación perro con sus derivados (*perro, mestizo, chucho, nombres de razas de perros, la designación de un cachorro de perro – cachorro, nombres sobre la base del sexo – macho y hembra*) [15, c. 42]. Los nombres de otros depredadores – lobo (y sus derivados, loba, cachorro de lobo), zorro (y zorrillo, cachorro de zorro) – no son tan frecuentes; los nombres de *leopardo, guepardo, pantera, tigre, oso y osa, hiena, comadreja, visón* son aún menos frecuentes. Entre los nombres de ungulados, *caballo* y sus derivados (*caballo, parecido al caballo*) encabezan la lista con una gran diferencia, y los nombres *caballo, yegua, mustang, caballo de Przewalski* son menos frecuentes. El siguiente nombre más frecuente es *vaca* (y *bovino*), y los menos frecuentes son *novilla, vaquilla, ternera, toro*. El siguiente nombre más frecuente es *cerdo, seguido de jabalí y lechón*. Siguen *carnero*

y oveja, cabra, y cría de cabra, camello, elefante, jirafa, alce, ciervo, gamo, , rinoceronte, algunos de los cuales tienen derivados.

Como vemos, la metáfora zoomórfica es muy popular y se utiliza a menudo no sólo en parábolas, prosa, materiales lingüísticos, etc., sino también en nuestra vida cotidiana. Y a menudo las utilizamos sin darnos cuenta. Por ejemplo, cuando vas conduciendo por la carretera y una mujer se cruza en un semáforo en rojo, *¿qué sueles decir?* Sí, eso mismo. "*¿Adónde vas, yegua?*". Y por supuesto, no estamos hablando de un caballo animal de verdad. Por «*yegua*», nos referimos a esa mujer que se lanza bajo las ruedas de un coche.

PARTE 3

3.1. La metáfora zoomórfica como descripción de la apariencia humana

La metáfora zoomórfica es muy versátil. Se utiliza para describir el carácter de una persona, su apariencia, su estilo de vida, sus hábitos o incluso toda una nación.

Con ayuda de la metáfora zoomórfica podemos describir el aspecto de una persona y sus características físicas: *"Junto con la notaria Carla – una yegua morena de ojos achinados y piernas musculosas- no pude redactar los documentos necesarios hasta pasado un mes"*, *"Una chica – de unos 16 años – . Acababa de salir del mar. La bañista estaba sentada en la arena de espaldas a mí. La línea de su columna vertebral, sus omóplatos, sus rodillas... parecía un saltamontes"*, *"Federico, el jardinero, viene tres veces por semana. Escucha educadamente a Paula, pero fumar en el jardín no le molesta. Es un hombre tranquilo, como una morsa, con bigote"*, *"A veces, cuando su mujer no estaba en casa, el pintor convocaba a una modelo larga, como un cocodrilo, juguetona"* [3, c. 12].

Movimientos, acciones físicas, posición en el espacio: *"y todos los hombres se apresuraron a invitar a Laura, y ella no rechazó a nadie, apretó todo su cuerpo contra su compañero, rió, disparó los ojos, meneó el culo, montó en cabra y estuvo en el séptimo cielo de la felicidad"*, *"El abuelo se alejaba lentamente, arrastrando apenas los pies, arrastrando los pies, encorvado como un tiranosaurio, y la bolsa vacía le colgaba de las rodillas"* [7, c. 42].

Carácter, peculiaridades del comportamiento: *"Era tan natural como un perro masticando un hueso. Sin ningún pudor se desnudó delante de un hombre medio conocido porque le resultaba más cómodo"*, *"En su corta vida había conseguido convertirse en un lobezno astuto y reservado, y aquí olía el peligro"*. *"En el campamento, nos sentíamos como animales alimentados para el matadero que – a diferencia de los animales normales – lo saben"*. *"Probablemente una confrontación con la realidad la habría derrumbado y convertido en un animal inofensivo"*, *"De todos los que llamaron, decidí seguirle la corriente sólo a una joven: le temblaba la voz. Eso es lo que hacen las voces temblorosas a los hombres. Acepté responder a*

una sola pregunta. Pero cuanto más trivial es la pregunta, más difícil es responder. – Me di cuenta de que un hombre se convierte en ganado increíblemente rápido", "La puerta del despacho del director estaba entreabierta. No se veía al director, sólo se oía su voz. Estaba reprendiendo a alguien: "De todos tus sentidos, sólo tienes el reflejo de asir. No puedes vivir sólo de reflejos. No puedes ser así, un reptil" [15, c. 53].

Entre las metáforas zoomórficas que caracterizan a los humanos, destaca un grupo de palabrotas con significado figurado borrado; prevalece su significado emocional y valorativo: *cerdo, perra, clavo, carnero, cabra, perro, etc: "¡Qué cerdo, te atreves a entrar en mi casa!", ". – ¡Sígueme! ¡No os disperséis! ¡Quedaos en un montón! En un montón, ¡joder!", "Oveja estúpida, dónde me has caído en la cabeza..." [16, c. 37].*

Una metáfora zoomórfica puede caracterizar no a una persona en particular, sino a toda una comunidad de personas: *"La abundancia de descubrimientos ha nublado la cabeza de los contemporáneos que han hecho del ateísmo una moda. Son como una mariquita en la autopista. Cree haberlo aprendido y comprendido todo. Pero nunca sabrá dónde empieza la autopista y adónde conduce".*

"Partes del cuerpo humano" [18, c.50]. "Cogí su mano flaca, de venas azules, como una pequeña serpiente", "Una amiga empujó a María hacia el tipo. Él le tendió la mano. Sus dedos se movían como las patas de un insecto aplastado", "La blusa blanca antártica, la chaqueta negra y el pelo enroscado en la nuca en una cobra apretada y brillante daban a Clara un aspecto de mujer de negocios" [19, c. 22].

3.2. Zoomorfismos en función de vocativo

Los zoomorfismos en función de vocativo en el sistema de metáforas zoomórficas se refieren a la forma de dirigirse. Ayudan a establecer una conexión entre los sujetos de la comunicación [25]. Pueden ser verbales y no verbales. Los verbales incluyen apelaciones, algunas palabras introductorias ("¿sabes?", "¿ves?", etc.), entonación específica (por ejemplo, frases adverbiales e interrogativas). Los métodos no verbales incluyen movimientos corporales, gestos y expresiones faciales. Una alocución es una palabra o una unión de palabras que se utiliza para referirse a alguien a quien se dirige un discurso para preguntar o informar sobre algo [5, c. 12].

Hay apelaciones en todas las lenguas. Son muy numerosos y se forman fácilmente de nuevas formas y todos ellos tienen sólo una valoración subjetiva. El español contiene un gran número de apelaciones *cariñosas*, como *cariño*, *mi alegría*, *mi amor* y otras. Y, por supuesto, *metáforas zoomórficas*, como *pez*, *oso*, *gatito*, *liebre*, *hámster*, *hipopótamo*, *liebre*, *ardilla*, *gatito*, *liebre*, *oveja*, *sapo*, *serpiente*, *tortuga*, *abeja*, *ciervo*, *tortuga*, *pato*, *zorro*, *elefante*, *patito*, *cabra*, *ratón*, *cerdito*, *gallina* y muchas otras [2, c. 68].

En función de la orientación de género de las metáforas zoomórficas como medio de dirección, todo el material puede clasificarse en los siguientes grupos [1, c. 51]:

1. Apodos que se refieren exclusivamente a personas de sexo femenino: *gatito*, *foxy*, *mono*, *cerdo*, *cerdito*, *cerdita*, *vaca*, *ratón*, *gorrión*, *ardilla listada*, *hámster*, *cabra*, *tortuga gallina*, *conejo*, *carlino*, *pájaro*, *paloma*, *ardilla*, *gatito*, *gato*, *panda*, *pollita*, *caballo*, *oveja*, *yegua*, *mariposa*, *golondrina*, *león*, *sapo*, *cisne*, *comadreja*, *ganso*, *pato*, *tití*, *abeja*, *serpiente*. En sentido literal, se refieren a animales de sexo biológico femenino, y sería bastante inapropiado llamar así a un hombre.

2. Apodos que se refieren exclusivamente a personas del sexo masculino: *oso*, *cabra*, *cría de cabra*, *choma*, *karasik*, *lechón*, *ciervo*, *cerdito*, *patito*, *camello*, *jabalí*, *ganso*, *oca*, *paloma*, *rata*, *grulla*, *gato*, *tigre*, *elefante*, *león*, *araña*, *cuervo*,

lince, foca, hormiga, potro, conejo, burro. Denotan animales biológicamente masculinos y están claramente asociados a la masculinidad.

Estos animales evocan empatía en todas las personas, por ser débiles, monos y esponjosos. Sobre la base de este conjunto de asociaciones, se produce una transferencia del nombre del animal a la persona. Tales referencias tienen una coloración emocional positiva, pueden llegar a ser afectuosas, humorísticas y conllevar una característica particular del destinatario [13, c. 34]. Se eleva, por así decirlo, su estatus denotativo. Las metáforas zoomórficas comentadas se utilizan en el discurso con la misma función que otras apelaciones: establecen una conexión entre los actores del discurso.

Los zoomorfismos –verbales cumplen simultáneamente tres funciones: nominativa, caracterizadora y, al mismo tiempo, atrayente. "Luchan" contra la monotonía del uso cotidiano de las palabras y crean medios expresivos y valorativos especiales inherentes a un determinado microcolectivo, a veces formado por sólo dos personas [12, c. 9].

CONCLUSIONES DE LA PARTE 3

Así pues, en conclusión, las metáforas zoomórficas, por regla general, expresan una valoración de cualquier parámetro de la apariencia humana, del comportamiento, correlacionado con el parámetro dominante de la percepción de la imagen de un animal (por ejemplo: *elefante – sobre un hombre de complexión grande, jirafa – sobre un hombre alto, etc.*).

Los zoomorfismos que caracterizan a los seres humanos pueden expresar tanto significados evaluativos generales (a veces directamente opuestos) como particulares basados en estereotipos etnoculturales de la conciencia lingüística (por ejemplo, *perro* es un zoomorfismo que tiene una función característica evaluativa general tanto positiva como negativa en relación con los seres humanos; la más frecuente – malvado o leal).

Otra propiedad importante de la metáfora zoomórfica es que la imagen de un animal, elegida como base de comparación, se basa en estereotipos nacionales de conciencia.

De forma generalizada, los significados metafóricos de los zoomorfismos pueden definirse del siguiente modo:

- Característica de una persona cuyo comportamiento se asemeja al de un animal;
- característica de una persona cuyas reacciones de comportamiento se asemejan a las de un animal;
- una característica de una persona cuya apariencia se asemeja a la de un animal;
- característica de una persona cuyos rasgos fisiológicos se asocian a los de un animal;
- caracterización de una persona cuyas propiedades intelectuales están asociadas a un "estándar" zoomórfico;
- caracterización de una persona desde el punto de vista de la conformidad / incoherencia de su comportamiento, estilo de vida, importancia profesional, etc;

- caracterización aprobatoria general de una persona a través de la imagen de un animal evaluado positivamente;
- caracterización general desaprobatoria de una persona a través de la imagen de un animal evaluado negativamente.

Una misma metáfora zoomorfa puede incluirse en distintos grupos.

CONCLUSIÓN

En este trabajo científico hemos estudiado el concepto de zoomorfismo y metáfora zoomórfica en español. El uso de las metáforas zoomórficas es muy frecuente en la literatura, en la prosa, en la mitología, en la fraseología, en la religión, en el arte, en una gran variedad de textos e incluso las utilizamos en nuestra vida cotidiana.

Los materiales que hemos estudiado sobre las metáforas zoomórficas muestran lo diversas que pueden ser. El trabajo sobre los zoomorfismos se ha dividido en tres partes para describirlos con detalle y dar ejemplos ilustrativos. En la primera parte se explican los términos "zoomorfismo" y "metáfora zoomórfica" y se describen sus tipos. En la segunda parte se habla de las metáforas zoomórficas en los textos de ficción, las razones de su aparición y ejemplos de expresiones zoomórficas famosas. La tercera parte se centra en las metáforas zoomórficas que describen a seres humanos y zoomorfismos en función de vocativo.

Los zoomorfismos más familiares para nosotros son el *zorro* (para caracterizar a una persona astuta), el *oso* (para una persona torpe), el *burro* (para una persona testaruda), el *lobo* (para una persona malvada), etc.

También llegamos a la conclusión que las metáforas zoomórficas pueden describir sensaciones, intelecto, emociones, alma, por ejemplo, el dolor es una bestia salvaje: "*El cuerpo es como un laberinto, y el dolor vaga por él como una bestia salvaje. A veces estalla con un grito desesperado, con su pelaje ampollado*". Los recuerdos son peces: "*¡Ah, pez de plata de los recuerdos! ¿Hasta cuándo nadarás en nuestras almas?*" [24]. Pensamiento – pez: "*La cabeza está vacía y es de papel, y los pensamientos también son ingrátidos, vuelan, como una sombra - no se pueden atrapar. Y es por eso que este pensamiento – torpe, perezoso pez moviéndose en el cerebro – parece tan importante y necesario*". La sensación – un cachorro: "*Era una sensación agradable – ridícula y conmovedora, como un cachorro de dos semanas con bonitas patas y un vientre rosado y desnudo*".

"Orden social, realidades sociopolíticas": el Estado es un cerdo que se come a sus propios lechones: "El poder maldito y frenético se comía a sus súbditos como un cerdo hambriento se come a sus hijos. Y en cuanto se debilitó y se tambaleó, llegó el momento de meterle un hierro afilado por la garganta, de beberse su sangre, ¡de descuartizarlo! Para establecerse en sus propias tierras – y hacer esclavos a los que antes lo mandaban!", "El gigantesco cerdo imperial con un gruñido se levantó del charco milenario y empezó a devorar indiferentemente a sus propios lechones, sin discernir realmente cuáles de ellos eran kosher y cuáles no lo eran tanto" [20].

Así, concluimos que la metáfora zoomórfica puede ser una buena manera de diversificar nuestro discurso, lo hace más interesante, emocionalmente rico, crea momentos divertidos y comprensible para los interlocutores. Y lo que no carece de importancia, la metáfora zoomórfica puede utilizarse en cualquier tema de conversación, sin restricciones.

BIBLIOGRAFIA

1. Аристотель, (2005). *Риторика*. Харків:Лабіринт.
2. Арутюнова, Н.Д. (1990). *Метафора.Лінгвістичний енциклопедичний словник*. Київ:Наука.
3. Арутюнова, Н.Д. (1998). *Метафора. Теорія метафори і дискурс*. Київ:Владос.
4. Барт Роланд. (1957). *Міфології*. Харків:Фоліо.
5. Виноградов, В. С. (2003). *Лексикологія іспанської мови*. Київ:Освіта.
6. Вісник ЛНУ ім. І. Франка. Сер.: іноземні мови. (2014). Київ:Наука.
7. Грідіна Т.А., Коновалова Н.І. (2004). *Національно-культурні стереотипи сприймання метафор-зооморфізмів*. Київ:Наукова думка.
8. Грінченко, Б. (1961). *Кілька слів про нашу літературну мову. Хрестоматія матеріалів з історії української літературної мови*. Харків:Лабіринт.
9. Джордж Лакофф, Марк Джонсон. (1980). *Метафори, якими ми живемо*. Харків:Лабіринт.
10. Джордж Марк. *Тіло в метафорі: дослідження антропологічної семантики*. Харків:Лабіринт.
11. *Зооморфні метафоричні номінації в співзіставлених аспектах. Актуальні проблеми лінгвістики*. (2004). Київ:Освіта.
12. Ковалів, Ю.І. (2007). *Літературознавча енциклопедія*. Київ:Академія.
13. Кочерган, М.П. (2014). *Вступ до мовознавства*. Київ : Академія.
14. Ляпунова, Н.В. (2012). Канд. філ. наук *Структура, семантика та прагматика словотвірних мережних неологізмів іспанської мови*. Київ:Наука.
15. Падучевський Є. *Метафора і літературна творчість*. Київ:Наука.
16. Сербенська, О.А., Волощак, М.Й. *Актуальне інтерв'ю з мовознавцем: 140 запитань і відповідей*. Київ:Просвіта.

17. *Сучасна українська літературна мова: Лексика і фразеологія.* (1973). Київ:Наука.
18. *Сучасність крізь призму лінгвістики.* Харків:Фоліо.
19. *Українська мова : Енциклопедія.* (2000). Київ:Просвіта.
20. <https://itinerarios.uw.edu.pl/resources/html/article/details?id=222675&language=es>
21. *El Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua [Electronic resource].* — Mode of access: <http://dle.rae.es/>. — Date of access: 01.02.2018.
22. <https://uclm.academia.edu/ESTHERBAUTISTANARANJO/CurriculumVita>
[e](#)
23. <https://scholar.google.es/citations?user=LDnpJG4AAAAJ&hl=es>
24. <https://www.cairn-int.info/publications-of-Esther-Bautista-Naranjo--123431.htm>
25. https://new.meduniv.lviv.ua/uploads/repository/kaf/kaf_ukrlang/07.%20%D0%9D%D0%B0%D1%83%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0%20%D1%82%D0%B0%20%D0%BC%D1%96%D0%B6%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D0%B0%20%D0%B4%D1%96%D1%8F%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C/Yechshenko_Tetyana_monografiya_Tekstovo_antropotsentrychnyj_vymir_metafory_1990.pdf.pdf
26. <https://dspace.ut.ee/server/api/core/bitstreams/b33202ca-5ea3-4e91-a487-9694f0c83c7c/content>